参考译文 世卫组织：美国卫生服务不堪重负

BBC news with David Harper.

大卫·哈勃为您播放BBC新闻。

内容省略

There are further signs that the main presidential challenger in Belarus Svetlana Tikhanovskaya left the country for Lithuania under duress. A pro-government internet channel has shown a video, in which she read a script telling the supporters to stop their protests. She has refused to recognize President Alexander Lukashenko's re-election in Sunday's poll.

进一步的迹象表明，白俄罗斯总统的主要挑战者蒂哈诺夫斯卡娅(Svetlana Tikhanovskaya)在胁迫下离开该国前往立陶宛。政府互联网频道播放了一段视频，视频中她宣读了一段文字，告诉支持者停止抗议。她拒绝承认总统亚历山大·卢卡申科在周日选举中的连任。

Ceremonies have been held in the Lebanese capital Beirut to mark the moment a week ago when the city was hit by a devastating blast. Resident walked to the streets behind marching bands dressed in white. There was a moment of silence at the port, which was the center of the explosion. There have also been further protests.

黎巴嫩首都贝鲁特举行了纪念仪式，一周前该市遭受毁灭性爆炸袭击。居民们在身穿白衣的游行乐队后面走上街头。在爆炸的中心港口举行了默哀。此外还有更多的抗议活动。

Demonstrators have again taken to the streets of Mali capital Bamako to demand that President Ibrahim Boubacar Keita step down. They have been angered by worsening Jihadist violence, economic mismanagement and disputed parliamentary election earlier this year. The protests had paused during a Muslim festival.

示威者再次走上马里首都巴马科街头，要求总统易卜拉欣·布巴卡尔·凯塔下台。他们对不断恶化的圣战暴力、经济管理不善和今年早些时候有争议的议会选举感到愤怒。抗议活动在一个穆斯林节日期间暂停。

More than 80 people have been killed in clashes in South Sudan between armed civilians and troops carrying out a disarmament exercise. A military spokesman said most of those who died in the violence in Warrap state were soldiers.

南苏丹武装平民和执行解除武装演习的军队发生冲突，80多人丧生。一名军方发言人表示，在瓦拉普州的暴力事件中死亡的大部分是士兵。

The World Health Organization has said more than 100,000 cases of coronavirus infection are being reported in the America every day. The agency's regional director said Covid-19 had overwhelmed the region's health services.

世界卫生组织表示，美国每天报告的冠状病毒感染病例超过10万例。世卫组织区域主任说，新冠肺炎已经使该地区的卫生服务不堪重负。

The authorities in Malitias say cracks in the hull of a cargo ship, which ran aground last month sparking an environmental emergency are worsening. The ship has leaked about a thousand tons of oil. Much of the fuel which remained on board has now been removed.

马里蒂亚斯当局表示，一艘上月搁浅的货船船体裂纹正在恶化，引发了环境危机。这艘船泄漏了大约1000吨石油。船上剩余的大部分燃料现在已经被移除。

BBC news.

BBC新闻。

听力文本

BBC news with David Harper.  
  
Two leading pro-democracy campaigners in Hong Kong have been released on bail, a day after they were held under the new national security law imposed by China. The first to be free was Anges Chow, followed by Jimmy Lai. He was greeted by a huge scrum of supporters and photographers.  
  
There are further signs that the main presidential challenger in Belarus Svetlana Tikhanovskaya left the country for Lithuania under duress. A pro-government internet channel has shown a video, in which she read a script telling the supporters to stop their protests. She has refused to recognize President Alexander Lukashenko's re-election in Sunday's poll.  
  
Ceremonies have been held in the Lebanese capital Beirut to mark the moment a week ago when the city was hit by a devastating blast. Resident walked to the streets behind marching bands dressed in white. There was a moment of silence at the port, which was the center of the explosion. There have also been further protests.  
  
Demonstrators have again taken to the streets of Mali capital Bamako to demand that President Ibrahim Boubacar Keita step down. They have been angered by worsening Jihadist violence, economic mismanagement and disputed parliamentary election earlier this year. The protests had paused during a Muslim festival.  
  
More than 80 people have been killed in clashes in South Sudan between armed civilians and troops carrying out a disarmament exercise. A military spokesman said most of those who died in the violence in Warrap state were soldiers.  
  
The World Health Organization has said more than 100,000 cases of coronavirus infection are being reported in the America every day. The agency's regional director said Covid-19 had overwhelmed the region's health services.  
  
The authorities in Malitias say cracks in the hull of a cargo ship, which ran aground last month sparking an environmental emergency are worsening. The ship has leaked about a thousand tons of oil. Much of the fuel which remained on board has now been removed.  
  
BBC news.